

Esther, tragedio da J. Racine.

Ido - Societo Hispana



Esther



Tragedio da J. Racine.

**Tradukita aden Ido da
Kanoniko J. Guignon.**

**Editerio Krayono
Ponferrada, Hispania
2004**

Esther, tragedio da J. Racine.

AVERTO LEKTENDA:

Ca libro rieditesas kom pdf-dokumento gratuite en la ret-pagino: (www.publikaji.tk) pro la afableso e kunlaboro da sioro Jean Martignon.

Nulakaze la libro rieditesas por profito ekonomiala, ma simple por montrar publike ca lektinda verko Idala, olqua ne esus acesebla altramaniere por la lekteri. La libro-kopioyuri ya apartenas a la legala proprietanto.

La opiniononi lektelebla en ca libro esas opiniononi dil autoro di la texto. Editerio Krayono nulakaze oblige konkordas pri la opiniononi skribita da la texto-autoro.

Informo:

Originala edituro:

ESTHER, tragedio da J. Racine, tradukita aden Ido da Kanoniko J. Guignon. Biblioteko Katolik Idista, n^o. 15. Ido-kontoro Thaon-les-Vosges, Nancy, Francia. Imprimerio Xavier Sutter – Saint – Dié (Vosges), Francia, 1927.

Yena edituro:

ESTHER, tragedio da J. Racine, tradukita aden Ido da Kanoniko J. Guignon. Editerio Krayono, Ponferrada (Hispania), 2004.



Fernando Tejón / Editerio Krayono
Los claveles n^o 6, E-24400 Ponferrada, Hispania.
krayono@yahoo.es www.publikaji.tk
<http://es.geocities.com/krayono>



IDO – SOCIETO HISPANA

Los claveles n^o 6, E-24400 Ponferrada, Hispania.
idosocietohispana@yahoogroups.com

Dedikita revanche

a nia amika Kanoniko J. Houillon

tante devota al U. K. I. ed a nia helpo-linguo

Meaux, 11 Marto 1927.

Kanoniko J. Guignon.

Omna Kristani e Judi konocas tan te bone la biblala libro pri ESTHER, ke ne esas necesa rezumar la historial fakli quin encenigis la tragedi-skripto J. RACINE.

La tradukinto nur atencigos da sua afabla lekteri, ke ta tradukuro versopa e preske vortopa kontenas multa inversiguri segun la original texto, ma il opinionis ke ta procedo ne nocos la kompreno, pro ke omna nacionala lingui uzas ta frazokonstrukto precipue en la versifo. Espereble on indulgos la prezuntoso dil tradukero qua tale judikis plu bone konocigar dal stranjeri la Franca versifado. L'inversigo en versi esas plu tolerebla kam en prozaji. Il deziras ke ne skandalesez la komencanti qui plu bone agos skriptante segun la normal kompozado.

La Franclingvani povos exercar su en ritrovor, helpata dal memoro, ne nur la rimo ma anke la repozo-cezuro di singla verso o lineo.

Vulaines-sur-Seine, Junio 1926.

J. GUIGNON.

ESTHER

Tragedio da J. Racine.

Tradukita aden Ido da
Kanoniko J. Guignon.

PERSONI

ASUERUS, *rejulo di Persia.*

ESTHER, *rejino di Persia.*

MARDOKEUS, *onklulo di Esther.*

AMAN, *favorato di Asuerus.*

ZARES, *spozino di Aman.*

IDASPES, *oficisto dil interna palaco di Asuerus.*

ASAPH, *altr oficisto di Asuerus.*

ELISA, *konfidencario di Esther.*

THAMAR, *Israelida yunino de la sequantaro di Esther.*

GARDISTI *dil rejo Asuerus.*

KORO *de yunini Israelida.*

Lo eventas en Suza, en la palaco di Asuerus.

Esther, tragedio da J. Racine.

AKTO UNESMA

(La ceno reprezentas l'apartamento di Esther.)

CENO I

Esther, Elisa.

ESTHER

Kad esas tu, Elisa ? Ho ! dio trifoye felica !
Benedikesez la cielo qua pri tu satisfacas mea rivido-deziri,
Tu, qua naskinte, quale me, de Beniamin,
esis di mea unesma pazi la konstanta kompanino,
e qua, sufrante pro l'opreso di sama yugo,
kun me sospiris pri la desfortunaji di Sion.
En mea memori quante ankore amat esas ta tempo !
Ma tu, ka tu ignoris di tua Esther la glorio ?
De plu kam sis monati dum qui me igis inquestar pri tu,
qua lando, qua dezerto sucesis do celar tu ?

ELISA

Pro la, rumoro pri vua morto, me juste chagreninta,
del cetera homi me vivis separate,
e di mea trista dii me esis vartanta la fino,
kande subite, Siorino, ula profeto deala :
« Tro longe esas plorar pri morto qua erorigas tu,
staceskez, il dicis, adireskez Suza.
Ibe tu vidos di Esther la pompo e la honori,
e l'objekto di tua plori sidanta sur la trono.
Quietigez, il adj untis, tua samtribuani alarmita,
Sion : proximeskas la dio kande la Deo dil armei
di sua brakio potenta manifestos la helpo ;
e la klamo di lua populo acensis ad lu. »
Il tale parolis. E me, plena de joyo e pavoro,
me kureskas. Di ca palaco me sucesis trovar l'enireyo.
Ho vidindajo ! Ho triumfo admirinda por mea okuli,
Fakte digna del brakio qua salvis nia ancestri !
La fier Asuerus kronizas sua kaptito,
e la superba Perso esas ye la pedi di Judino.
Per qua sekreta moyeni, per qua intersequanta fakti
la cielo eventigis ta granda marvelo ?

ESTHER

Forsan on naracis a tu la famoza desfavoreso
di la superba Vasthi, di qua me esas la remplasanto,
kande la rejo, ardoranta de despito,
forpulsis el de sua trono same kam de sua lito.
Ma il ne povis tante rapide repulsar penso pri elu.
Vasthi longa tempe regnis en ilua anno ofensita.
Tra lua multa provinci on mustis do serchar
nova objekto qua sucesus liberigar ilu de elu.
De India til Hellespontus una sklavi exploris.
La yunini di Egiptia adduktesis en Suza.
Mem elti di Partia e di Skitia nedomtita
ibe ambiciis la ceptro rezervata al beleso.
Lore, on esis edukanta me, aparte e celate
sub la sorgoza regardi dil saja Mardokeus.
Tu savas quante me debas a lua sucesoza helpi.
La morto de me raptabis ti qui genitis me.
Ma lu, konsiderante me kom filiino di sua fratulo,
remplasis, kar Elisa, e mea patrulo, e mea matro.
Pro la trista stando dil Judi, desquieta nokte e jorne
il me irigis ek mea humila situeso ;
ed a mea febla manui konfidante lia liberigo
il igis me aceptar l'espero al rejeso.
Ilua sekreta projetin me obediis tremante.
Me venis. Ma me celis mea raso e mea lando.
Qua tamen povus expresar a tu la komploti
quin partoprenis hike la multa rivalini
qui omna intenluktanle por tal avantajo,
de la regardi di Asuerus vartis sua fato ?
Singlu havis sua intrigi e potentia rekomendi :
L'una, di famoza raso ostentis la vantaji;
l'altra, por ornar su per belega vestizi,
dil manui maxim habila pruntis la helpo.
E me, kom nura intrigon e nura artificon,
di mea lakrimi a cielo me ofris la sakrifiko.
Fine on anuncis a me l'impero da Asuerus.
Koram la fiero monarko, Elisa, me prizentesis.
Deo tenas la kordio dil reji en sua manui potentia ;
Lu igas ke omno prosperas al inocenta anni,
kontre ke en sua projekti la superbo eroras.
Da mea febl alraktivi la rejo semblis kaptita.
Il longe observis me kun taco severa ;
e la cielo, qua por me, inklinigis la balanco
sendube en ica instanto influis lua kordio.
Fine, kun okuli en qui regnis la dolceso:
« Esez rejino, il dicis ; e quik del instanto,
per sua manuo, sur mea fronto, il pozis sua diademo.
Por plu bone manifestar sua joyo ed amoro,
il parcharjis per donacaji sua omna kort-eminenti ;
e mem ilua bonfaci, tra lua omna provinci,
invitis la popolo al mariaj-festo di lua geprinci.
Ho ve ! dum ta dii joyoza e festinala,
quante grand esis sekrete mea shamo e chagreni !

« Esther, me dicis, Esther sur la purpuro sidas,
la duima parto dil tero ad elua cepstro esas submisita,
e di Ierusalem la herbo celas la muregi !
Sion, hororinda refujeyo di repteri abomininda,
vidas di sua santa templo la quadri renversita,
e dil Israel-Deo la festi ne plus celebresas ! »

ELISA

Ka vu ne konfidencis al rejo vua desquietesi ?

ESTHER

La rejo, til nun, ignoras quan me esas.
Ilta per qua la cielo aranjias mea destineso
Pri la sekretajo ankore katenizas mea lango.

ELISA

Mardoceus ? He ! kad il povas proximeskar ad ica loki ?

ESTHER

Lua amo ad me igas lu ingenioza.
Me konsultas lu absenta, e lua saja konsili
por atingar me trovas mil enireyi.
Irga patrulo min sorgas pri salvo di sua filio.
Ja mem, ja per lua sekret avizi
me savigis d al rejo la kruela demarshi
quin facis kontre lu du perfid oficisti.
Tamen mea amo por nia gento
plenigis la palaco per yunini Sionana,
yuna e tenera fori, dal fato agitata
sub stranjera cielo, transplantacita quale me.
En apartamento separita de profan asistanti,
me uzas, por edukar eli, mea atenco e sorgi ;
fatigite de vana honori, e rekolecante,
koram l'Eterno me venas humiligar me,
e savurar la plezuro ne atencigar me.
Ma ad omna Persani me celas elia familii.
Ni advokez eli. Venez, venez, kompanini,
olim kompani di mea sklaveso,
di l'olima Iakob yuna decendantaro.

Esther, tragedio da J. Racine.

CENO II

Esther, Elisa, la Koro.

UN DE LA ISRAELIDINI, *kantas dop la teatro.*

Fratino, qua voco nin advokas ?

ALTRA

Me ya agnoskas olua agreabla soni.
Esas ya la rejino.

LA DU KUNE

Ni kurez, fratini, obediez.
La rejino nin advokas
Ni irez, rangizez ni proxim elu.

LA TOTA KORO

(Enirante la ceneyo per plura loki diversa)

La rejino nin advokas
Ni irez, rangizez ni proxim elu.

ELISA

Ho ! quanta esamo de inocenta belini
prizentas su a mea okuli trupope ed eniras de omna lateri !
Quante prizinda pudoro sue lia vizajo piktesas !
Prosperez, kar espero di gento santa.
Via sospiri inocenta sucesez til la cielo
acensar, quale la parfumo di agreabl incenso !
Deo direktez sur vi regardi pacema.

ESTHER

Yunini, kantez por li ula de la kantiki
en qui via voci, tante ofte mixante su a mea plori,
di la trista Sion celebras la desfortunaji.

UN ISRAELIDINO, *sola kantas.*

Plore regretinda Sion, quon divenis tua glorio?
La tota universo admiris tua splendideso:
nun tu esas nur polvo ; e dita potenteso
a ni restas nur la tristiganta memoro.
Sion, olim altigita til la cielo,
Basigita nun til l'inferno,
Eventez ke me restos senvoca
se en mea kanti tua doloro memorata,
til la lasta expiro ne okupos mea penso !

LA TOTA KORO

Ho Iordan-rivi ! ho agraro prizata dal cieli !
Sakra montaro, fertila vali,
per cent marveli famizita !
ka ni por sempre esis exilita ?

UN ISRAELIDINO

Kande me vidos, ho Sion, rierektar tua rempari,
e di tua turmi la splendida kolmin ?
Kande me vidos de omna loki
tua popolo kantante kurar a tua festi ?

LA TOTA KORO

Ho Iordan-rivi ! ho agraro prizata dal cieli !
Sakra montaro, fertila vali,
per cent marveli famizita
del dolca lando di nia ancestri
ka ni por sempre esos exilita?

CENO III

Esther, Mardoceus, Elisa, la Koro.

ESTHER

Qua profano en ica loko audacas adirar ni?
Quan me vidas? Mardoceus? ho mea patrulo, kad esas vu ?
Anjelo dil Sinioro, sub sua alo sakra,
direktis do vua pazi e celis vua eniro?
Ma pro quo ta mieno trista, e ta cilico traurala,
e ta cindro anke qua kovras vua hararo?
Quon vu anuncas a ni?

MARDOKEUS

Ho ! rejino desfortunoza !
Ho ! di inocenta gento kruela destineso !
Lektez, lektez la dekreto abomininda, kruela.
Ni omna esas ya kondamnita, e certe perisos Israel.

ESTHER

Yusta Deo ! mea tota sango en mea veini frostas.

MARDOKEUS

Balde di omna Judi la raso esos exterminata.
Al sango-durstant Aman ni omna esas livrita.
La glavi, la poniardi, ja esas preparita.
La tota gento samtempe esas proskriptita.
Aman, la despia Aman, l'Amalekido,
por ta funesta stroko uzis sua tota influo ;
e la rejo, tro kredema, signatis ta edikto.
Predispozite kontre ni da la perversa boko,
Il opinionas ni kom horrorindajo tra la tota mondo.
Ilua imperi promulgesis ; e tra lua omna provinci
la dio fatala fixigesas por tant asasini.
Cieli, ka vi lumizos la horrorinda masakrado ?
La glavo egardos nek la sexu nek l'evo ;
Omni esos kaptajo al tigri, al vulturi ;
e la terorigiva jorno eventos pos dek dii.

ESTHER

Ho Deo ! tu qua vidas prontigar projeti tante funesta
ka tu di Iakob abandonis do la restanti ?

UN DE LA MAXIM YUNINI

Cielo ! qua defensas ni, se tu ne defensas ni ?

MARDOKEUS

Lasez la plori, Esther, a ta yunini,
En vu standas la tota espero di vua desfelica frati.
Oportas sokursar li. Ma la hori esas egardenda :
la tempo flugas, e balde ol eventigos la dio
kande la nomo dil Hebrei perisos infalible.
Vu paranimata dal ardoro di tante multa santa profeti,
irez, audacez al rejo deklaras quan vu esas.

ESTHER

Ho ve ! ka vu ignoras quante severa legi
del timida mortivi hike celas la reji ?
Funde di lia palaci lia majesto timenda
prizas egarde sua regnati igar su ne videnda ;
e la morto esas la rekompenco ad irga audacozo
qua sen advokesir prizentas su a lia okuli,
se la rejo quik, por salvar la kulpinto,
ne igas lu kisar sua ceptro omnopovanta.
Nulo protektas kontre ta impero funesta,
nek la rango, nek la sexuo, e la krimino esas sama.
Me ipsa, sur lua trono, sidanta proxim lu,
a la lego me, quale irgu, submisesas ;
e sen preavertir lu, oportas, por parolar a lu,
ke il serchez me, od adminime ke il querigez me.

MARDOKEUS

He quo ? lor kande vu vidas pensar vua patrio,
kom ulon egardenda, Esther, vu konsideras vua vivo !
Deo parolas, e di ula mortivo vu timas l'iraco !
Q uon me dicas ? Vua vivo, Esther, kad ol esas di vu ?
Kad ol ne esas di la sango de qua vu naskis ?
Kad ol ne esas di Deo de qua vu recevis ol ?
E qua savas, kande til la trono Lu direktis vua pazi,
ka por salvar lua popolo Lu ne rezervis vu?
Pensez pri to ta Deo ne selektis vu
por esar vana vidindajo al populi Aziana,
nek por charmar la okuli di profana mortivi.
Por plu nobl ofico Lu rezervas sua santi.
Imolar su por Lua nomo e por Lua apanajo,
di vera Israelido yen la vera privilejo :
tre felica se por Lu vu riskos vua dii !
E ka lua brakio bezonas nia helpi ?
Q uon povas kontre Lu omna reji dil tero ?
Vane li interfederus por militar kontre Lu :
por ruptar lia ligo, Lu bezonas nur montrar su;
Lu parolas, ed a polvo Lu igas li retroirar.
Ye la nura sono di lua voco la maro fugas, la cielo tremas ;
Lu vidas kom nihilon la tota universo ;
e la febla mortivi, vana ludili dil morto,
esas kune koram Lua okuli quale se li ne existus.

Se Lu permis di Aman l'audaco kriminoza,
sendube Lu volis probar vua zelo.
Ya esas Lu qua incitante me audacor querer vu,
avan me, kar Esther, voluntis preirar;
e se eventus ke Lua voco vane sonos an vua oreli,
ni tamen vidos malgre omno brilar Lua mirakli.
Lu povas konfuzigar Aman, Lu povas ruptar nia kateni
per la maxim febla manuo irge quala esez en la mondo.
Ma vu, qua ne esus aceptinta ta graco
vu perisos forsan, e vua tota raso.

ESTHER

Irez. Omna Judi habitant en Suza
pregante same kam vu jorne e nokte asidue,
a me pretez di sua vovaji la helpo salva,
e dum ica tri dii li praktikez fasto auster.
Ja l'obskura nokto komencis sua foyo :
morge, kande la suno rilumizos la dio,
kontenta pri periso, se eventos ke me perizez,
me iros por mea patrio ofrar me kom sakrifikajo.
On forirez kelka-instante.

La Koro ekiras ad la dopajo dil teatro.

CENO IV

Esther, Elisa, la Koro.

ESTHER

Ho ! mea suverena Rejo !
Nu ! yen me tremanta e sola koram Tu.
Mea patrolo milfoye dicis a me dum mea infanteso
ke Tu juris kun ni santa federuro,
kande por selektar a Tu popolo agreabl a Tua okuli,
plezis a Tua amo elektar nia ancestri.
Mem Tu promisis per Tua santa parolo
decendantaro eterne duronta.
Ho ve ! ta popolo negratitudoza desobediis Tua lego ;
la naciono afecionata violacis sua promisi ;
lu repudiis sua spozo e sua patro,
por vovar ad altra dei honoro adultera.
Nun lu servas sub mastro stranjera.
Ma ne suficas sklavigar, on volas egorjar lu,
Nia superba vinkinti, mokante nia lakrimi,
atribuas a sua dei la suceso di sua kombati,
e volas nun ke sama stroko mortigiva
abolizez Tua nomo, Tua popolo e Tua altaro.
Tale do ula perfido, pos tante multa marveli
sucusus nihiligar la vereso di Tua orakli,
raptus de la mortivi la maxim precoza de Tua donacaji,
la Santo quan Tu promisas e quan ni expektas ?
No, no ! ne tolerez ke ta feroa populi,
ebriigita per nia sango, klozez la nura boki
qui, en la tota universo laudegas Tua bonfaci ;
e konfuzigez ta omna dei qui existis nultempe,
Pri me, quan Tu mantenas inter ta pagani,
Tu savas quante me odias lia festi kriminoza,
e ke me konsideras kom profanacaji

lia repasti, lia festini e lia libacioni ;
ke mem ica pompon, a qua me koaktesas,
ica diademon, per qua me mustas aspektar ornita
dum ta dii solena dedikata al superbese,
sola e sekrete me fulas li per pedi ;
ke me preferas kam ica vana ornivi la cindron,
e ke me havas inklineso nur al lakrimi quin Tu vidas me varsar.
Me vartis l'instanto imperita da Tua decido,
por audacar di Tua popolo defensar l'interesti.
la instanto eventis : mea quika obediemeso
balde di timenda rejo afrontos l'intervido.
Por Tu ya me demarshas. Akompane me pazi
koram ta fiero leono qua ignoras Tu,
imperez, ke vidante me, lua iraco kalmeskez ;
e grantez a mea paroli charmo qua plezos a lu.
La sturmi, la venti, la cieli obedias Tu :
retroturnez ilua furiesko kontre nia enemiki.

CENO V

Ica tota ceno kantesas.

La Koro.

UN YUNINO

Ni plorez e jemez, fidela kompanini.
A nia singluti ni lasez libera fluo.
Ni levez l'okuli ad la santa monti
de ube l'inocenteso expektas sua aparta sokursesos.
Ho ! mortigant alarmi
La tota Israel perisas. Plorez, mea trist okuli.
Nultempe existis sub la cieli
tante justa motivo por lakrimi.

LA TOTA KORO

Ho ! mortigant alarmi !

ALTRA YUNINO

Ka ne esis sate ke odiinda vinkinto,
di l'augusta Sion destruktis omna charmivi,
ed igis vagar lua filii sklavigita omnaloke ?

LA TOTA KORO

Ho ! mortigant alarmi !

LA SAMA YUNINO

**Febli agneli livrita a volfi furioza,
nia sospiri esas nia nura armi.**

LA TOTA KORO

Ho ! mortigant alarmi !

UN DE LA YUNINI

**Ni arachez, ni lacerez ta omna van ornivi
qui ornas nia kapi.**

ALTRA

**Ni metez vestaro
konform al horrorinda festo
quan la despia Aman preparas a ni.**

LA TOTA KORO

**Ni arachez, ni lacerez ta omna van ornivi
qui ornas nia kapo.**

UN YUNINO

**Quanta masakro omnaloke !
On egorjas kune l'infanti, la oldi,
e la fratino e la fratulo
e la filiino e la matro
la filiulo en la brakii di lua patrulo.
Quante multa korpi amasigita !
quante multa membri dispersita,
ne sepultita !
Granda Deo ! Tua santi esas nutrivo
por tigri e leopardi.**

Esther, tragedio da J. Racine.

UN DE LE MAXIM YUNA

Ho ve ! tante yuna ankore,
per qua krimino me do meritis mea desfortuno ?
Mea vivo apene apareskis.
Me falos quale floro
qua vidis nur un auroro.
Ho ve ! tante yuna ankore,
Per qua krimino me do meritis mea desfortuno ?

ALTRA

Di altrala ofensi desfelica viktimi,
a quo utilesas, ho ve ! ta regreti superflua ?
Nia patri pekis, nia patri ne plus esas.
E ni punisesas pro lia krimini.

LA TOTA KORO

La Deo quan ni kultas esas la Deo dil armei :
No, no, Lu ne toleros
ke tale on egorjez l'inocenteso.

UN YUNINO

Nu ! dicus la despii,
Ube do esas, ta Deo tante tirninda
di qua koram ni Israel laudegis la povo ?

ALTRA YUNINO

Ta Deo jaluza, ta Deo vinkera,
fremisez, populi dil tero,
Ta Deo jaluza, ta Deo vinkera
esas la sola qua imperas en la cieli.
Nek la fulmini, nek la tondri
obedias via dei.

ALTRA

Lu renversas l'audacozi.

ALTRA

Lu sorgas defensar la humili.

LA TOTA KORO

La Deo quan ni kultas esas la Deo dil armei :
No, no, Lu ne toleros
ke tale on egorjez l'inocenti.

DU YUNINI

Ho Deo ! quan glorio kronizas,
Deo, quan lumo cirkondas,
qua flugas sur l'alo dil venti
e di qua la trono portesas dal anjeli !

DU ALTRA DE LE MAXIM YUNA

Deo, qua admisas ke simpla pueri
kun Li kantez Tua laudi.

LA TOTA KORO

Tu vidas nia minacoza danjeri
Grantez a Tua nomo la vinkon
Ne tolerez ke Tua glorio
transirez a dei stranjera. (1)

UN YUNINO

Armizez Tu, venez defensar ni
Decensez, tala quala olim la maro vidis Tu decensar,
La maligni lernez de nun
timegar Tua iraco.
Li esez quale polvo e glumo lejera
quin vento forpulsas avan su.

LA TOTA KORO

Tu certe vidas la grav danjeri : (1)
a Tua nomo Tu grantez vinko
Tu ne tolerez ke Tua glorio
de nun transirez ad altra dei.

(1) *Tradukuro ne vortopa ma ritmoza kom proburo.*

Esther, tragedio da J. Racine.

AKTO DUESMA

(La ceneyo reprezentas la chambro en qua esas ta trono di Asuerus).

CENO I

Aman, Idaspes.

AMAN

He quo ? lor kande apene jorneskas,
en ta loko timenda tu audacas duktar me?

IDASPES

Vu savas ke on darfas pri to fidar a me,
ke ica pordi, Sinioro, obedias nur me.
Venez. En irg altra loko on sucesus askoltar ni.

AMAN

Qua do esas la sekretajo quan tu deziras savigar da me?

IDASPES

Sinioro, per vua bonfaci milfoye honorizite,
Me memoras sempre ke me juris a vu
expozar a vua okuli, per avizi sincera,
omna misterii quin ica palaco kontenas.
La rejulo en granda chagreno semblas plunjinta.
Ula sonjo hororinda lastanokte trublis lu.
Dum ke omno esis en silenco pacoza,
ilua voko audigis su kun klamo teroriganta.
Me adkuris. Desordino esis en lua paroli.
Lu plendis pri danjero qua minacas lua vivo :
Lu parolis pri enemiko, pri raptero feroca ;
mem la nomo Esther ekiris lua boko.
Lu en ta hororindaji pasis la tota nokto.
Fine, fatigite advokir dormo qua fugas lu,
por eskartar de su ta imaji traurala,
Lu igis adportar a su ta anali famoza
en qui l'eventi di lua regno, sorgoze kolektite
da fidela manui singladie raportesas.
En oli skribe on konservas la servi e l'ofensi,
memoraji eterna pri amo e pri venjo.
La rejo, quan me livis plu quieta en lua lito,
per orelo atencoza askoltas lo naracita.

AMAN

Di qua epoko lu selektis la historio ?

IDASPES

Il rivas ta omna tempi tante plenigita de sua glorio,
de pos la famoza dio kande sur la trono di Cyrus
la selekto dal fato pozis la fortuneza Asuerus.

AMAN

Ta sonjo, Idaspes, ekiris do de lua penso?

IDASPES

De omna divinisti famoza en Kaldea, il igis kunvenar ti qui plu bone savas
lektar en sonjo obskura la decidi dil cieli. Ma qua desquieteso anke cadie
trublas vu? Vua anmo, andante me, semblas tote konfuza.
Ka la felica Aman havas ula sekreta chagreni ?

AMAN

Ka tu bezonas questionar pri co pro la rango quan me okupas,
odiata, timata, invidiata, ofte plu kompatinda
kam omna desfelici quin mea povo opresas?

IDASPES

Ho! qua ultempe dal cielo regardesis plu favoroze ?
Vu vidas l'universo prosternanta koram vu.

AMAN

L'universo? omnadie ula viro... desestiminda sklavo
per fronto audacoza desprizas me e defias me.

IDASPES

Qua esas ta enemiko al stato ed al rejo ?

AMAN

Ka la nomo Mardokeus esas konocata da tu?

IDASPES

Qua? ta chefo di raso abomininda, despia?

AMAN

Yes, lu ipsa,

IDASPES

He, sinioro ! di tante bela vivo
ka tante febl enemiko povas trublar la quieteso ?

AMAN

L'insolento koram me inklinis su nultempe.
Vane di la favoro dil maxim granda monarko
omni reverencas genupozante la glorioza pruvi.
Kande pro santa respekto omna Persani emocante
ne audacas levar sua fronti an la sulo fixigite,
lu, fiere sidante, kun kapo senmova,
konsideras ta omna honoro kom devoteso sklavatra,
prizentas a mea regardi fronto sediciema,
e ne degnus adminime abasar l'okuli.
Dil palaco tamen lu siejas la pordo :
ye irga kloko me eniras, Idaspes, o me ekiras,
ilua vizajo odiinda ledas me e persequas me
e mea mento trublita vidas lu ankore nokte.
Icamatine me volis anteirar l'auroro :
me renkontris lu kovrita per sordida polvo,
vestizita per rafi, tote pala. Ma lua okulo
konservis sub la cindro ankore la sama superbese.
De ube a lu venas, kar amiko, ta senshama audaco ?
Tu, qua en ica palaco vidas omno eventanta,
ka tu opinionas ke ula voco audacas parolar por l'avantajo di lu ?
sur qua kano frajila lu aceptis apogar su?

IDASPES

Sinioro, vu savas lo ; lua avizo salvala
deskovris di Thares la komploto kruela.
La rejo promisis lore rekompensor lu.
La reje de ta tempo semblas ne plus pensar pri to.

AMAN

Nu, me mustas a tua okuli renuncar la sekreteso.
Me sucesis di mea destineso korektigar lo neyusta.
En la manui dil Persani, yuna adportite,
me guvernas la rejio en qua me esis komprita.
Mea richeso, dil reji egalesas la richegeso.
Me, cirkondata da filii, helperi di mea poten teso...
mankas a mea fronto nur la diademo rejala.
Ho ! dil mortivi blindeso fatala !
Di ta multa honori la dolceseso neduriva
esas por mea kordio apene impresado febla ;
ma Mardokeus, sidante an la pordi dil palaco,
en mea kordio kompatinda stekas mil flechi ;
e mea tota digneso divenas insipida por me,
tam longe kam la suno lumizas la perfido.

IDASPES

De lua vido, vu esos liberigata pos dek dii :
la tota naciono esas promisita al vulturi.

AMAN

Ha ! quante ta tempo esas tarda por mea nepacienteso !
Esas ilu, a tu me voluntas konfidencar mea venjemeso,
esas ilu qua, koram me refuzante cedar,
livris li al brakio qua balde fulminos li.
Esis tro poka por me tala viktimo :
venjo tro febla atraktas altra krimini.
Viro tala qual Aman, kande on audacas iracigar lu,
en sua justa furio ne povas tro represar.
Bezonestas punisi pri qui l'universo fremisos ;
oportas ke on tremez kornparante l'ofenso e la tormento ;
ke populoza nazioni en la sango dronesez.
Me volas ke on naracez future a la yarcenti terorigita :
« Existis Judi, existis insolenta raso ;
dispersita sur la tero, li kovris olua surfaco ;
un sola de li audacis di Aman ecitar l'iraco,
quik, de la tero li omna desapararis. »

IDASPES

Ne esas do, sinioro, di la raso Amalekida
la voco, qua por mortigar li, sekrete instigas vu ?

AMAN

Me savas ke naskinte de ta raso desfelica,
senfina odiado mustis armizar me kontre li ;
ke li exekutis dil Amalekidi shaminda masakro ;
ke til l'abjekta bestiaro omno subisis lia furio ;
ke kompatinda restajo apene salvesis.
Ma, kredez me, pro ke me esas altaranga,
mea anmo, a mea situeso tote devota,
pri la rasal interesi esas feble impresata.
Mardoceus esas kulpoza ; e quo bezonesas pluse ?
Me predispozis kontre li la mento di Asuerus :
me inventis pretexti ; me uzis kom armo kalumnii ;
me interestizis lu en sua glorio ; lu tremis pri sua vivo.
Me deskriptis li kom potenta, richa, sediciema ;
lia Deo ipsa enemiko ad omn'altra dei.
« Til kande on toleros ke la populo respirez,
e per kulto profana infektez vua rejio ?
Stranjera en Persia, kontrea a nia legi,
del cetera homi li semblas diversa,
aspiras nur trublar la quieteso en qua ni vivas,
e li omnaloke abominata, abominas la tota homaro.
Preventez punizez lia insolenta konduto ;
per lia spolieso fine plurichigez vua trezori. »
Me parolis, e on kredis me. La rezo de ica instanto,
pozis en mea manuo la siglilo di sua povo suverena :
« Sekurigez, il dicis a me, la rezo di tua rezo ;
irez, perisigez ta kriminozi : lia havaji spolie apartenas a tu. »
La tota naciono esis tale kondamnata.
Dil masakro konsente kun ilu me fixigis la dio.
Ma di ca trahizero la morto ya tardigita
igas tro sufrar mea kordio durstanta lua sango.
Me ne tre koncias qua trublo venenizas mea joyo.
Pro quo dum dek dii plusa me mustas vidar lu ?

IDASPES

Ka vu ne povas per un sol vorto exterminar lu ?
Dicez al rezo, sinioro, ke a vu il livresez.

AMAN

Me venas por guatar l'instanto oportuna.
Tu konocas quale me ta princo neflexebla.
Tu savas quante teroriganta en sua impetui,
di nia kombini ofte il faliigis la sucesi.
Ma en desquieteskar mea timo esas tro subtila :
Mardoceus a iua okuli esas anmo tro desnobla.

Esther, tragedio da J. Racine.

IDASPES

Pro quo vu tardesas ? irez, ed imperez rapide
ke on erektez di lua mono la shamigant instrumento.

AMAN

Me perceptas bruiso ; me ekiras. Tu, se la rejo advokas me...

IDASPES

Suficas.

CENO II

Asuerus, Idapses, Asaph, sequantaro di Asuerus.

ASUERUS

Tale do, sen ica avizo loyala,
du trahizeri, en lua lito asasinabus sua rejo?
On livez me, e nur Asaph restez kun me.

CENO III

Asuerus, Asaph.

ASUERUS, sidanta sur sua trono.

Me volunte konfesas lo : di ca duo perfida
me preske obliabis la atento rejocida ;
e me paleskis dufoye ye la terorigiva naraco
qua jus rideskriptis l'imajo avan mea mento.
Me vidas qua rezultajon lia feroceseso obtenis,
e ke per tormenti li perdis la vivo.
Ma la regnato zeloza qua, per okulo tante subtila
sucusis di lia perfida komploto desintrikar la skeno,
qua a me montris adsur me lia manui ja erektita,
fine ta per qua Persia kun me esis salvata,
qua honoron por sua fideleso, qua premion il recevis ?

ASAPH

A Iu on promisis multo : to esas omno quon me savas.

ASUERUS

Ho ! di tante granda servo oblivio tro reprochebla !
dil sucii dil trono rezultajo neevitebla !
Da okupi tumultoza irga princo, cirkondata,
ad intersucedanta projekti esas sencese duktata;
la futuro desquietigas lu, e la prezento kaptas lu ;
ma plu rapide kam fulmino, la pasinto eskapas ni ;
ed inter tante multa homi, omnainstante zelanta
pri valorigar koram ni sua servi interestoza,
ne existas, qui, duktata da vera zelo,
interesas su a nia glorio per sincereso,
qui meriton obliviata rimemorigas da ni,
tro zeloza per parolar a ni pri lo punisenda !
Ha ! plu bone irg ofenso eskapez mea venjon
kam tante rara bonfaco mea gratitudon,
e qua konsentus ultempe riskar su por sua rejo ?
Ka ta viro qua pruvis tanta zelo por me
vivas ankore ?

ASAPH

Lu vidas la suno qua lumizas vu.

ASUERUS

E pro quo lu plu frue ne demandis sua rekompenco ?
Qua lando fora celas lu a mea gratitudo?

ASAPH

Sidante maxim ofte proxim la pordo dil palaco,
sen plendar pri vu, nek pri sua fato
il pene vivas, Sinioro, sua vivo desfortunoza.

ASUERUS

E me devas tante min obliviar la vertuo,
ke ol ipsa abnegas. Lu nomesas, tu jus dicis ?

Esther, tragedio da J. Racine.

ASAPH

Mardocheus esas la nomo quan me koram vu lektis.

ASUERUS

E lua lando ?

ASAPH

Sinioro, pro ke me mustas a vu dicar lo,
il esas un de la kaptiti balde perisonta,
adduktita de la Iordan-rivi ad Euphrates.

ASUERUS

Do il esas Judo ? cielo ! Lor kande la vivo
da mea propra regnati esabis raptota de me,
ula Judo, per sua sorgemeso, igas senefika lia ataki ?
Judo prezervis me del glavo dil Persani ?
Ma pro ke il salvis me, nule importas qual il esas.
Hola! ulu...

CENO IV

Asuerus, Idaspes, Asaph.

IDASPES

Sinioro.

ASUERUS

Regardez ad ica pordo.
Explorez ka videsas ul eminento di mea korto.

IDASPES

Aman an vua pordo devancis l'auroro.

ASUERUS

Lu enirez. Lua sugestis inspiros me forsan.

CENO V

Asuerus, Aman, Idaspes, Asaph.

ASUERUS

Proximeskez, fortuneza tron-apogero di tua mastro,
maxim saja konsilisto, e qua sola tantafoye
dil ceptro en mea manuo alejis la pezo.
Ula remorse sekreta opresas mea anmo.
Me savas quante pura esas la zelo qua animas tu.
La mentio nultempe insinuis su en tua paroli,
e nur mea intereso esas la skopo quan tu vizas.
Dicez do a me : quon devas agar irga princo grandanma
qua deziras parhonorizar ula regnato quan il estimas ?
Per qual atesto pruviva e digna de granda rejo
me povus rekompensar la merito e la fideleso ?
Ne admisez restrikti a mea gratitudo :
proporcionez tua konsili segun mea granda povo.

AMAN (*ne laute*)

Ya por tu ipsa, Aman, tu quik decidis ;
E quan altra kam tu on povas rekompensar?

ASUERUS

Quon tu pensas ?

AMAN

Sinioro, me serchas, me konsideras
dil monarki Persana la konduto e la kustumo.
Ma da mea mento vane me rimemorigas ili omna :
por regular vu segun li, quon li esas kompare vu?
Vua regno-modo por decendantaro devas esor modelo.
Vu volas regnaton gratitudar pri ha zelo,
La honori nur povas gloriizar mento seninteresta :
Me do sugestus, Sinioro, ke ta viro fortuneza
per purpuro cadie ornita quale vu ipsa
e portante sur la fronto la sakra diademo,
kavalkante sur un de vua korto-kavali pompoze ornita,
koram vua regnati, en Suza esez duktitata ;
ke por plukompletigar lua glorio e splendideso,
ul eminento pri richeso, pri potenteso,
rezume, ke di vua rejio l'unesma subordinato,
per la brido guidez la superba kavalo ;
e ke, lu ipsa, marchante kun vestaro luxoza,

klamez lautege tra la stradi publika :
« Homi, prosternez ; talmaniere la reĵo
honorizas la merito e kronizas la fideleso. »

ASUERUS

Me vidas ke la sajeso ipsa inspiras tu.
Kun mea volo tua opiniono konkordas.
Irez, tre hastez. To, quon tu sugestis a me,
me volas ke en lua omna detali esez exekutita.
La vertuo en l'oblivio ne plus esos celata.
An la pordi dil palaco prenez la Judo Mardokeus :
esas lu quan me intencas honorizar cadie.
Aranjez lua triumfo, e marchez avan lu.
Suza per tua voco de lua nomo resonez,
e sorgez ke vidante lu omni genuflektez.
Ekirez omni.

AMAN

Dei !

CENO VI

ASUERUS, *sola*.

La rekompenco esas advere stranja ;
nultempe tala honorizon irga regnato juis.
Ma quante plu la rekompenco esas granda e gloriizanta,
Quante plu di ca Judo la raso esas odiinda,
tante plu me sekurigas mea vivo, e manifestas splendide
quante Asuerus timegas esor ne gratitudoza.
On vidos l'inocenteso discernita del kulpozeso.
Me perisigos malgre to ta popolo ahomininda. Lia krimini...

CENO VII

Asuerus, Esther, Elisa, Thamar, Parto dil koro.

(Esther eniras su apogante sur Elisa quar Judini sustenas elua robo.)

ASUERUS

Sen mea impero on marchas ad hike ?
Qua mortivo insolenta venas renkontre al morto ?
Gardisti... Esas vu, Esther ? He quo ? neexpektite ?

ESTHER

Kompanini mea, sustenez via rejino perturbata.
Me mortekas. *(El falas esvaninta).*

ASUERUS

Dei potentia ! quante siranja paleso
di elua karnaciono subite efacas la koloro ?
Esther, quon vu timas? Ka me ne esas vua fratulo,
Ka kontre vu ediktesis impero tante severa ?
Vivez, l'ora ceptro, quan a vu extensas mea manuo,
por vu di mea klementeso esas garantio certa.

ESTHER

Qua voco salvera imperas ke me vivez,
e retrovokas en mea sino mea anmo fugeskanta ?

ASUERUS

Ka vu ne rikonocas la voco di vua spozo ?
Me ridicas lo, vivez e rikoncieskez.

ESTHER

Sinioro, me sempre kontemplis kun timo
l'augusta majesto imprimita sur vua fronto:
judikez quante ta fronto iracanta kontre me
a mea anmo perturbata sucesis inspirar teroro.
Sur ica sakra trono, quan cirkondas la fulmino
me kredis vidar vu tote pronta polvigar me.
Ho ve ! sen fremisar, qua kordio audacoza

tolerus la fulmini qui spricis de vua okuli ?
Tale dil Deo vivanta l'iraco fulminas...

ASUERUS

Ho suno ! ho centro di lumo neextingebla !
Me ipsa partrublesas, en sen fremiso
me ne povas vidar elua chagreno ed elua emoco.
Kalmigez, rejino, kalmigez la pavoro qua opresas vu.
Dil kordio di Asuerus suprega dominacero
experimentez nur ilua ardoroz afableso.
Ka me mustas di mea provinci donacar a vu la duimo ?

ESTHER

He ! kad esas posibla ke rejo timata dal tota tero,
koram ilqua omni genuflexas e prosternas,
regardez sua sklavo per okuli tante serena,
e grantez sur sua kordio povo suprega?

ASUERUS

Kredez me, kar Esther, ta ceptro, ta rejio,
e ta profunda egardi quin la teroro inspiras,
kun sua pompoza brilo mixas tre poka teneraji,
e tedas ofte olia kompatinda posedero.
Me trovas nur en vu me ne savas qua gracio
qua charmas me sempre e nultempe ledas me.
Dil aminda vertuo dolca e potent atraktili !
Omno exhalas che Esther l'inocenteso e la paco.
Dil chagreni maxim trista el eskartas la tenebro,
ed igas serena mea dii maxim trista.
Q uon me dicas? sur ica trono sidante proxim vu,
dil astri malaugura a me pro to min timas l'iraco,
e kredas ke vua fronto grantas a mea diademo
brilo qua igas olu atencinda mem dal dei.
Audacez do responder a me, e ne celez a me
qua motivo importanta direktis ad hike vua pazi,
qua intereso, qua sucii agitas vu, urjas vu ?
Me vidas ke audante me vua okuli regardas la cielo;
Parolez : di vua deziri l'exauceso esas certa,
se ta exauco dependas de homala helpo.

ESTHER

Ho benigneso qua tam certigas me ka m honorizas me !
Ul intereso urjanta postulas ke me implorez vu.
Me expektas mea desfeliceso o mea feliceso ;
ed omno dependas, sinioro, de vua volo.
Un vorto di vua boko, finigante mea chagreni,
povas igar Esther felica inter omna rejini.

ASUERUS

Ha ! quante vu ecitas mea savo-deziro !

ESTHER

Sinioro, se me trovis favoro koram vua okuli,
se ultempe, a mea deziri vu esis favoroza,
permisez, ante omno, ke Esther darfez a sua tablo
gastigar cadie sua suverena mastro,
e ke Aman esez aceptita ad ica ecepta honoro.
Me audacos koram lu interruptar ta longa taco,
e me bezonas, por diskutar, lua prezenteso.

ASUERUS

Quanta desquieteson, Esther, vu inspiras a me !
Tamen lo esez quale vu deziras.

(Ad ilua sequantaro)

Vi, querigez Aman, ed on igez lu komprenar
ke, invitite che la rejino, il sorgez aceptar.

IDASPES

La divinisti Kaldeana, segun vua imperi kunvokite,
En ica apartamento, sinioro, kunvenis.

ASUERUS

Princino, ul sonjo stranja obsedas mea pensado.
Vu ipsa en lia respondo havas interesto.
Venez, askoltante dop vela kurteno lia expliki,
di vua propra savo grantar a me la helpo.
Me timas pri vu, pri me, ul perfid enemiko.

ESTHER

Sequez me, Tamar. E vi, trupo yuno e timida,
sen timar hike la regardi di profana kortani,
sekurigata da ica trono vartez mea retroveno.

Esther, tragedio da J. Racine.

CENO VIII

Elisa, Parto dil Koro.

(Ica ceno esas parte nur deklamata, e parte kantata.)

ELISA

Quon vi opinionas, fratini mea, pri lo eventinta ?
Pri Esther, pri Aman, qua del du vinkos ?
Ka di Deo, ka di la homo
la agi balde brilegos ?
Vi vidis quante ardoroz iraco
acendis di ta rejo la vizajo severa.

UN DE LA YUNINI

Dal fulmini di lua regardi l'okuli dazlesis.

ALTRA

E lua voco semblis a me kom hororiganta tondro.

ELISA

Quale ta iracego tante teroriganta
en un instanto desaparís ?

UN DE LA YUNINI *kantas.*

Un instanto chanjis ta kordio neflexebla.
La leono bramera esas agnelo pacema.
Deo, nia Deo sendube varsis en lua kordio
ta indulgemeso.

LA KORO *kantas.*

Deo, nia Deo sendube varsis en lua kordio
ta indulgemeso.

Esther, tragedio da J. Racine.

LA SAMA YUNINO kantas.

Quale rivereto docila
obedias la manuo qua chanjas lua fluo
e lasante di sua aquo partigar la helpo,
igas agro tote fertilesar,
Deo, di nia voli arbitrero suprega,
la kordio dil reji esas tale en tua manuo.

ELISA

Ha ! quante me timas, fratini mea, la funesta nubi
qui di ca princo velizas l'okuli !
Quante il blindesas dal kulto a sua dei !

UN DE LA YUNINI

Il sempre testoprenas nur lia nomi odiinda.

ALTRA

Al astri senanma per qui ornesas la cieli
il facas profana homaji.

ALTRA

Ilua tota palaco plenasas de lia imaji.

LA KORO kantas.

Kompatindi ! vi livas la mastro dil homaro
por adorar la verko di via manui !

UN YUNINO kantas.

Deo di Israel, dispersez fine ta ombro.
Kande la plorin di tua santi tu egardos ?
Kande arachesos la velo
qua sur la tota universo eventigas nokto tante obskura ?
Deo di Israel, fine dispersez ta ombro
Tu kande tu esos celata?

Esther, tragedio da J. Racine.

UN DE LE MAXIM YUNA

Ni parolez min laute, fratini mea. Cielo ! se ula pagano askoltinte nia paroli denunceskus ni !

ELISA

He quo? Abrahamido, timo mortigiva
semblas ja shanceligar vu?
He ! se la despia Aman, en sua manuo homocida,
briligante an vua okuli glavo minacoza,
por blasfemar la nomo dil Omnopovanto
volus koaktar vua boko timida?

ALTRA YUNINO

Forsan Asuerus, fremisante pro iraco,
se ni ne genuflexos
koram muta idolo,
imperos ke on imolez ni.
Kara fratino, quon vu selektos ?

LA YUNINO

Me ! ka me povus trahizar la Deo quan me amas ?
Ka me adorus deo senpova e nekapabla,
restajo di trunko abatita dal venti,
qua ne povas salvar su ipsa ?

LA KORO *kantas.*

Dei senpova, dei surda, omni qui imploras vi
nultempe esos exaucita.
La demoni, e ti qui adoras li,
esez por sempre destruktita e konfuzigita.

UN YUNINO *kantas.*

Mea boko e mea kordio, ed omno quon me esas,
honorizez la Deo qua donacis a me la vivo.
En la timi, en la tedi,
a Lua bonfaci mea anno konfidas su.
Ka lu volas ke per mea morto me glo riizez Lu ?
Mea boko e mea kordio, ed omno quon me esas,
honorizez la Deo qua donis a me la vivo.

ELISA

Me nultempe admiris la glorio dil despio.

ALTRA YUNINO

La feliceson dil malo invidez altra.

ELISA

Lua omna dii semblas joyoza ;
l'oraji brilegas sur lua vestaro ;
Lua superbeso esas senlimita same kam lua richeso ;
nultempe l'aero trublesas da lua jemado ;
lu dormeskas, lu vekas ye la sonado dil muzikili ;
lua kordio natas en la volupto.

ALTRA YUNINO

Kom kolmo di prosperado,
lu esperas transvivor en sua decendantaro :
e di filii, an sua tablo, la ridema trupo
semblas drinkar same kam lu la joyo per plena kupo.

(Lo restanta kantesas).

LA KORO

Felica, on dicas, la populo prosperanta
sur qui la bonaji fluas abunde !
Plu multe felica la populo senkulpa
qua en la Deo dil cielo pozis sua fido !

UN YUNINO

Por satisfacor sua frivola deziri,
la horno dementa vane penadas :
lu trovas la bitreso
meze di plezuri.

ALTRA

La feliceso dil despio esas sempre trublata ;
lu vagadas segun sua propra variemeso.
Ni serchez la feliceso
nur en la paco dil inocenteso.

Esther, tragedio da J. Racine.

LA SAMA, *kun altra.*

Ho dolca paco !
ho lumo senfina !
Beleso sempre nova !
Felica la kordio kaptita da tua atraktili !
Ho dolca paco !
Ho lumo senfina !
Felica la kordio qua nultempe perdas tu !

LA KORO

Ho dolca paco !
Ho lumo senfina !
Beleso sempre nova !
Ho dolca paco !
Felica la kordio qua perdas tu nultempe !
LA SAMA, *sola.*

Nula paco al despio, Lu serchas ol, ol fugas
e la quieteso en lua kordio trovas nula plaso.
La glavo ad extere persequas lu ;
la remorso ad interne pavorigas lu.

ALTRA

La glorio dil mali en un instante extingesas.
La horrorinda tombo por sempre devoras Li.
Ne talesas pri ta qua timas Tu :
lu rinaskos, Deo mea, plu briloza kam l'auroro.

LA KORO

Ho dolca paco !
Felica la kordio qua perdas tu nultempe !

ELISA, *sen kantar.*

Fratini mea, me audas bruiso en la chambro apuda,
On advokas ni : ni irez rajuntor nia rejino.

Esther, tragedio da J. Racine.

AKTO TRIESMA

*(La teatro reprezentas la gardeni di Esther,
ed un de la lateri ube eventas la festino.)*

CENO I

Aman, Zares.

ZARES

Hike esas do di Esther la splendida gardeno,
ed ica salono luxozas esas la festineyo.
Ma dum ke olua pordo esas ankore klozita,
askoltez la konsili di spozino desquieta.
Ye l' nomo dil sakra ligilo qua kunligas ni,
disimulez, sinioro, ica blinda iracego ;
serenigez vua fronto sur qua tristeso piktesas :
La reji hororas precipue reprochi e plendi.
Sola de l' eminenti vu esas invitita dal rejino,
prizez do anke ta bonfortuno ;
Se lo mala exasperas vu, la bonfaco kalmigez vu.
Me multfoye lernis lo de vua propra boko :
irge qua ne sucesas aceptar insulto,
e per apta kolori altrigar sua fronto,
lu for de la vido dil reji irez, lu fugez.
Existas desoportunaji quin sajo mustas subisar.
Ofte kun prudenteso insultego aceptata
maxim alta honorin igis acesar.

AMAN

Ho doloro ! ho tormento hororinda por mea penso !
Ho shamo, qua nultempe esos efacebla !
Odiinda Judo, la deshono di la homaro,
ya vidis su vestizita per purpuro da mea manui ?
Poka esas ke lu kontre me obtenis la vinko ;
me desfelica funcionis kom heraldo a lua glorio.
La trahizero ! lu insultis mea shamo ;
e la tota populo mem kan moko,
remarkante la redeso qua invadis mea vizajo,
di mea falio certa konjektis l' auguro.
Rejo kruela ! lo esas ludi per qui la delektesas.
Tu prodigis a me tua perfida bonfaci
nar por plu bone sentigar da me tua tiraneso,
e fine opresar me per plu granda deshono.

ZARES

Pro quo opinionar tante male pri ilua intenco ?
Lu kredas rekompensar ula bon ago.
Kad on ne darfas, sinioro, astonesar kontree
pri ke lu tanti longatempe ajornis la rekompensato ?
Cetere, lu agis nulo se ne segun vua konsilo.
Vu ipsa inspiris ta omna pompo.
Vu esas dop ilu l'unesma dil rejio.
Kad ilu savas la hororego quan ta Judo inspiras a vu ?

AMAN

La savas ke il debas a me omno, e ke por ilua plugrandeso
me ne egardis remorsi, timo, honesteso ;
ke sen irga kompatato uzante ilua povo,
me tacigis la legi ed igis jemar l'inocenti
ke por ilu, dil Persani defiante l'odiego,
me prizis, me afrontis la malediki ;
e kom rekompensato a mea vivo riskanta lia odii,
ilua kruelezo cadie expozas me kom lia mokajo.

ZARES

Sinioro, ni esas sola. A qua utilesas iluzionar ?
Ta zelo quan por ilu vu ostentis,
ta sudio pri sakrifiko omno por ilua potenteso suprega -
konfidence me parolas, - kad oli koncernis altro kam vu ipsa ?
E sen inquestar plu longe, ta omna Judi dezolata,
ka ne esas vera ke vu sola, vu imolas li ?
E ka vu nule timas ke ul informi funesta...
Pluse la kortani odias ni, la popolo abominas ni.
Mem ta Judo, me devas konfesar lo nevolunte,
ta Judo, parcharjita per honori, igas me pasable pavoreskar.
La desfortunaji ofte katenifas l'una kun l'altra,
ed ilua raso sempre esis funesta por la vua.
Ta lejer insulton sorgez profiter.
Forsan la fortuna esas pronta livor vu ;
til maxim horrorind ecesi olua variemeso iras.
Preventez olua kaprici ante ke ol tedesez.
Pro quo pluse ambiciar ? Me fremisas kande me vidas
l'abismi profunda qui aparas koram me :
La falio de nun esus nur horrorinda.
Penez serchar altraloke destineso plu quietiganta.
Adirez Hellespontus, e la rivi fora,
adube vua ancestri vaganta olim esis pulsita...
kande dil Judi kontre li la venjemeso ecitata
ekpulsis omna Amalekidi de la trista Idumea.
La malignajin dil fato fine eskapez.
Nia maxim richa trezori preiros ni,
Vu povas dil departo lasar a me la direktado ;
precipue di vua filii me sekurigis la fugo.
Sorgez tamen nur disimular.

vu vidos me kontenta pri kuregar sequante vua traci :
La maro maxim terorigiva e la maxim sturmoza
esas plu sekura por ni kam ica korto trompiva.
Ma per granda pazi ad vn me vidas ulu marchar.
Lu esas Idaspes.

CENO II

Aman, Zares, Idaspes.

IDASPES

Sinioro, me esis hastanta por querer vu.
Vua neprezenteso tote tardigas la hika joyigo
e por duktar vu hike Asuerus sendas me.

AMAN

Ka Mardokeus anke partoprenas ica festino?

IDASPES

Kad a la tablo di Esther vu kunportas ta chagreno?
He quo ! sempre di ca Judo la vido dezolas vu ?
Lasez lu gratular su pri triumfo efemera.
Ka lu esperas di Asuerus eskapar la severeso ?
On rekompensis la zelo, on punisos la krimino ;
e por vu, sinioro, on ornis vua viktimo
se me ne eroras, vua deziri helpata da Esther
obtenos mem plu kam vu demandas.

AMAN

Kad esas kredebla la fortune pri qua tu donas expekto ?

IDASPES

Me di la ciencias divinisti audis la respondo :
Li dicas ke la manuo di perfida stranjero
en la sango di la rejino esas balde plunjonta ;
e la Rejo, qua ne savas ube trovar la kulpanto,
imputas nur al Judi ta projeto abomininda.

AMAN

Yes, li esas, kar amiko, monstri furioza ;
On devas timar precipue lia chefo audacoza.
La tero hororante de longe toleras li ;
de li on ne tro rapide sucesus liberigar la mondo.
Ha ! fine me respiras. Kara Zares, adio !

IDASPES

La kompanini di Esther adiras ica loko.
Sendube elia koncerto quik preludos pri la festo.
Enirez, ed aceptez la honoro quan on preparas a vu.

Esther, tragedio da J. Racine.

CENO III

Elisa, la Koro.

(Ta parto recitesas kantante.)

UN DE LA JUDINI

Lu esas Aman.

ALTRA

Lu ipsa, e me fremisas pri to, fratino mea.

L'UNESMA

Mea kordio pri timo e hororo doloras.

L'ALTRA

Lu esas di Israel la superb opresero.

L'UNESMA

Lu esas la trublero dil tero.

ELISA

Kad on povas vidante lu, ne rikonocar lu ?
La superbeso e la desprizo piktesas sur ilua vizajo.

UN JUDINO

On lektas en elua okuli lua furio e lua despito.

ALTRA

Semblis a me ke la Morto preiras lu.

UN DE LE MAXIM YUNA

Me ne savas kad ica tigro rikonocis sua viktimo ;
ma kande il regardis ni, mea fratini, semblis a me
ke brilis en lua okuli joyo feroca,
pri qua mea sango ankore nun troublesas.

ELISA

Q uante ica nova honorizo plugrandigos lua audaco !
Me vidas lu, fratini mea, me vidas lu :
An la tablo di Esther, lu insolente proxim la Rejulo
ja okupas sua plaso.

UN DE LA JUDINI

Oficisti dil festino, voluntez dicar a ni
Q ua dishon, qua vinon vi preparas a ta kruelo ?

ALTRA

La sangon dil orfano.

ULA TRIESMA

La plori dil kompatindi,

LA DUESMA

Esas ilua nutrivaro maxim agreabla.

LA TRIESMA

Oli esas ilua drinkajo maxim dolca.

ELISA

Kara fratini, haltigez la doloro qua opresas vi,
Ni kantez, on imperas lo a ni ; e nia kanti sucezez
dil kordio di Asuerus pludolcigar la rudeso,
quale olim David per sua melodii emociganta
kalmigis di rejo jaluza la maligna tristeso !

Esther, tragedio da J. Racine.

(La restajo integre kantesas.)

ULA JUDINO

Quante felicesas la popolo
kande reĵo jeneroza,
timata tra l'universo, volas pluse ke on amez lu !
Felica la popolo ! anke felica la reĵo ipsa !

LA TOTA KORO

Ho repozo ! ho quieteso !
Ho ! di perfekta feliceso gajo eterna,
kande la suprega autoritato
en sua konsultado havas sempre apud su
la iusteso e la vereso !

(Ica quar stanci alterne kantesas da voco sola, e da la tota koro.)

ULA JUDINO

Reĵi, ekpulsez la kalumnio
Lua kriminoza atenti
di la maxim quieta stati
trublas la felica harmonio.

Lua furio, de sango avida,
persequas omnube l'inocento.
Reĵi, sorgez pri l'absento
kontre olua lango homocida.

Di ca monstro tante fera
timez la simulata dolceso.
La venjo esas en lua kordio,
e la kompatato en lua boko.

La fraudo habila e subtila
dissemas flori sur lua voyo;
ma sur lua pazi eventas fine
la repento neutila.

ULA JUDINO, *sola.*

Per un suflo l'aquilono dispersas la nubi,
e forpulsas la fulmino e la sturmi.
Reĵo saĵa, enemiko al parolo mentia,
forigas per regardo la perfida trompero.

ALTRA

Me admiras rejo vinkera,
quan lua kurajo duktas triumfera omnube ;
ma rejo saja e qua odias la neyusteso,
qua pro l'arbitrio dil richo imperema,
ne toleras ke la povro jemez,
esas la maxim bel donaco dil cieli.

ALTRA

La vidvino fidas ad ilua defenso.

ALTRA

Dil orfano lu esas la patro ;

OMNI KUNE

E la lakrimi dii yusto imploranta lua helpo esas precoza ad ilua judiko.

ULA JUDINO, sola.

Deturnez, Rejo potentia, deturnez tua oreli
de irga konsilo kruela e mentiema.
Por tu esas tempo vekar :
En la sango inocenta tua manuo balde plunjos,
dum ke tu somnolas.
Deturnez, Rejo potentia, deturnez tua oreli
de irga konsilo kruel e mentiema.

ALTRA

Se talesos, eventez avan tu ke tremez la tota tero !
Se talesos, eventez por sempre kontre tua enemiki
ke la famo di tua braveso servez a tu kom barilo !
Se li atakas tu, li esez en un instanto submisati ;
la forteso di tua brakio renversez li ;
la teroro a tua nomo dispersez li ;
lia armeo grandnombra esez avan tua soldati
quale neapta trupo de infanti ;
E se tra un voyo lu eniras tua stati
lu ekirez de li tra plu kam mil.

CENO IV

Asuerus, Esther, Aman, Elisa, La Koro.

ASUERUS, (*ad Esther*).

Yes, vua maxim mikra paroli havas seduktiv influi :
nobla pudoro ad omno quon vu agas
donas valoro qua obtenas nek la luxo nek l'oro.
Qua lando celis tante rara trezoro ?
De qua matro vertuoza vu naskis ?
E qua viro tre saja edukis vua yuneso ?
Ma sentarde dicez to quon vu deziras.
Vua omna deziri, Esther, certe exaucesos,
mem, me dicis lo e volunte ridicos lo,
se vu demandos la duimo di mea vasta rejio.

ESTHER

Me ne intrikos me en ta vasta deziregi.
Ma pro ke me fine mustas expojar mea deziri,
pro ke mea Rejo ipsa instigas me parolar,

(*El springas al pedi dil rejo*).

me audacas implorar vu, e pri mea propra vivo,
e pri la tristiganta dii di popolo desfortunoza,
quan vu kondamnis kom perisonta samtempe kam me.

ASUERUS, (*ristacigante elu*).

Perisonta ? Vu? qua popolo ? e qual esas ta misterio ?

AMAN, (*tote nelaute*).

Me tremas.

ESTHER

Esther, Sinioro, havis Judo kom patrulo.
Di vua imperi kruela vu savas la severeso.

AMAN

Ha, dii !

ASUERUS

Ha ! per quanta stroko vu trapikas mea kordio ?
Vu naskis de Judo ? He quo ? Vu quan me amoregas,
vu Esther, l'inocenteso e la sajeso persona
quan me opinionis dal cielo la maxim favorata,
de ta fonto nepura vu recevis la vivo ?
Ho me desfelica !

ESTHER

Vu darfos repulsar mea supliko,
ma me demandas adminime ke kom favoro lasta
til la fino, Siniro, vu askoltez me parolar,
e precipue ke Aman ne audacez trublir me.

ASUERUS

Parolez.

ESTHER

(Aparte) Ho Deo, nihuligez l'audaco e la trompo.
(Laute) ta Judi, de qui vu volas liberigar la mondo,
quin vu opinionas, Siniro, forjetajo dil homaro,
di richa regiono olim proprieteri,
tam longe kam li adoris nur la Deo di sua ancestri
vidis benedikesar la duro di lia destineso prosperanta.
Ta Deo, mastro unika dil tero e dil cieli,
ne esas tala qualan l'erero reprezentas lu a vu.
Iaweh (Eterno) esas lua nomo. La mondo esas lua verko ;
Lu audas la sospiri di la humili quin on violentas,
judicias omna mortivi segun egala legi,
e de sua trono questionas la reji.
Di la maxim potentia stati la falio horrorinda,
kande lu volas, esas nur ludo por lua povo timinda.
La Judi ad altra dii audacis turnar su :
rejo, regnati, uldie li omna dispersesis.
Sub la Asiriani lia trista sklaveso
divenis la iusta rekompenco di lia negratitudo.
Ma, por fine punisar nia opreseri liafoye,
Deo selektis Cyrus, ante ke lu naskis,
vokis lu per lua nomo, promisis lu al mondo,
naskigis lu, e tre balde provizis lu per sua tondranta povo,
grantis ad ilu de la superba reji la spoliuri,
di sua templo destruktita venjis ad ili l'ofenso.
Babylon expiacis nia plori abunde.
Cyrus vinkero per lua helpo, agnoskis lua bonfaci,
regardis nia populo per okuli pacema,

ridonis a ni e nia legi e nia festi deala
e ja la templo ekireskis sua ruinaji.
Ma, di ca rejo tante saja la heredinto dementa,
lua filio, interruptis la verko iniciinta,
esis surda pri nia dolor-klami. Deo forjetis ilua raso,
desaparigis lu ipsa, ed igis vu okupar lua plaso.
Quanton ni expektis de rejo tante jeneroza?
« Deo kompatoze regardas sua popolo desfelica, »
ni dicis : « regnas rejo amiko al inocenteso. »
La Judi omnube pro joyo pri lo facis aklami.
Cielo ! Kad on vidos sempre, ke di kruela konsili
la princi maxim benigna obedios l'obsedo,
e ke di la populala feliceso la fonto esos venenizata !
Funde di Trakia ula harbaro parturita,
venis en ica laudo inspirar kruelaji.
Ula ministro enemika a vua propra glorio...

AMAN

A vua propra glorio ? me ? Ho dii ! Ka vu povas kredar lo ?
Me, qua havas nul altra objekto, nek altra deo...

ASUERUS

Ka tu audacas parolar ante l'impero di tua rejo ?

ESTHER

Nia enemiko kruela koram vu revelas su :
esas lu. Lu esas la ministro neloyala e kruela,
qua, ostentante koram vu zelo eroriganta,
kontre nia inocenteso armizis vua mento.
E qua altru, granda Deo ! kam Skito senkompata
sugestabus di tanta hororindaji l'impero abomininda ?
Omnube la hororinda signalo samtempe facita
per mult ocidi plenigos l'universo fulmine astonita.
On vidos, ye la nomo dil maxim yusta inter la princi,
ula perfida stranjero dezertigar vua provinci,
e mem en ica palaco pro ilua iracego
la sango di vua regnati rifluar til vu.

E quon reprochas al Judi ilua odio akriegata ?
Qua sedicion interna ni iniciis ?
kad on vidis li kombatar inter vua enemiki ?
kad ultempe existis sklavi plu tolerema al yugo ?
kultanta malgre lia sklaveso la Deo qua punisas li,
dum ke vua manuo graveskinte kontre li
a lia persekuteri livris li sen helpo,
li suplikis ta Deo sorgar pri vua vivo,
ruptar dil maligni l'intrigi kriminoza,
protektar vua trono per sua shirmant ali.
Ne dubez pri to, Sinioro, lu esis vua helpo.

Lu sola igis vu triumfar pri la Parti e la Indiani,
dispersis koram vu la sennombra Skiti,
ed inkluzis la mari en vua vasta limiti.
Lu sola ad ula Judo revelis la projeto
di du trahizeri tole pronta trapikar vua pektoro.
Ho ve ! la Judo olim adoptis me kom sua propra filio.

ASUERUS

Mardokeus ?

ESTHER

Lu restis sola de nia familio.
Mea patrulo esis lua frato. Lu decendas quale me
del raso desfortunoza di nia unesma reji.
Plena de justa hororo ad Amalekido,
raso quan nia Deo propraparole maledikis,
il ne povis koram Aman genuflexar,
nek facar a lu honoro quan il kredas rezervat a vu.
Pro to, kontre la Judaro e kontre Mardokeus
ta odiego, Sinioro, celata sub altra pretexti.
Vane per vua bonfaci Mardokeus esas rekompensita.
An la pordo di Aman esas ja preparita
di shaminda morto l'aparato horrorinda.
Ne plu tarde kam pos un horo ta oldo veneracinda,
de la pordo dil palaco arachite pro lua impero,
vestizite per vua rejal kostumo, ye olu esos pendita,

ASUERUS

Qua lumo hororoza terorigeskas mea anmo ?
Mea tota sango pro iraco e shamo ardoreskas.
Me esis do ludilo... Cielo degnez lumizar me.
Dum un instanto sen irga testo me laxigez mea mento.
Advokez Mardokeus oportas anke askoltar lu.

(La rejo foriras).

ULA JUDINO

Vereso, quan me imploras, kompletigez vua interveno.

CENO V

Esther, Aman Elisa, La Koro.

AMAN, (*a Esther*).

Da just astoneso me esas kaptita.
La enemiki al Judi trahizis me, trompis me.
Pri to me dil cielo testoprenas la povo suprega,
kondamnante li me kredis sekurigar vu ipsa.
Princino, por lia avantajo, usez mea kreditinfluo :
la rejo, vu konstatas lo, hezitas nun stuporante.
Me savas per qua resorti on incitas lu, on haltigas lu ;
e me enduktas, segun mea volo, la kalmeso e la tempesto.
L'interesti al Judi ja por me esas sakra.
Parolez : vua enemiki sentarde ocidita,
Viktimi di la fideleso quan mea boko juras a vu,
di mea funest erero expiacos lo neyusta.
Qua sangon vu deziras?

ESTHER

Forirez, trahizero, lasez me.
La Judi esperas nulo de maligno quale tu.
Kriminozo, la Deo venjero di l'inocenteso,
lote pronta pri judicior tu, ja tenas sua balanco,
Balde lua yusta verdikto a tu enuncesos.
Tremez. Lua dio proximeskas, e tua dominaco finis.

AMAN

Yes, ta Deo, me konfesas lo, esas Deo timenda.
Ma ka lu postulas ke on konservez odio nepacigebla ?
To esas decidita mea superbeso koaktesas cedar ;
La neflexebla Aman mustas pregar.

(Il springas ye elua pedi).

Per la salveso dil Judi, per ica pedi quin me kisas,
per la saj oldulo, la honorizo a vua raso,
degnez di rejo teroriganta kalrnigar l'iracego.
Salvez Aman, qua tremas ye vua sakra genui.

CENO VI

Asuerus, Esther, Aman, Elisa, Gardisti, La Koro.

ASUERUS

He quo ? la trahizero sur vu pozas sua manui audacoza?
Ha ! en lua okuli konfuza me lektas lua perfidaji ;
e lua troubleso, apoganta la sincereso di vua paroli,
di lua omna atenti rimemorigas da me la serio.
De ica monstro nun la vivo arachesez ;
ed avan lua pordo, vice Mardokeus,
pacigante per lua morto e la tero e la cieli,
di mea regnati venjita lu saturez l'okuli.

(Aman forduktesas da la gardisti).

CENO VII

Asuerus, Esther, Mardokeus, Elisa, La Koro,

ASUERUS

(Duras parolar turnante su ad Mardokeus).

Viro afecionata dal cielo, mea salvero e joyigero,
dal konsili dil maligni tua rejo ne plus kaptetas.
Mea okuli apertesis, la krimino faliis.
Venez brilar apud me en la rango qua debesas a tu.
A tu me donas di Aman la havaji e la povo :
posedez yuste lua neyusta richeso.
Me ruptas la funest yugo a qua la Judi submisesas ;
me livras a li la sango di lia omna enemiki ;
egale kam Persanin me volas ke on honorizez li,
e ke omni kultez la nomo dil Deo quan Esther adoras.
Rierektez lua templo e habitez via civiti.
Via felica filii en sua solena festi
sakrigez di ca dio la triumfo e la glorio,
e por sempre mea nomo vivez en lia memoro.

CENO VIII

Asuerus, Esther, Mardokeus, Asaph, Elisa, La Koro.

ASUERUS

Quon deziras Asaph?

ASAPH

Sinioro, la trahizero expiris,
mi-dislacerite dal populo furioza.
On fortranas, on balde donos kom spektajo punisala
di lua korpo sangoza la kriminoza restajo.

MARDOKEUS

Rejo, por sempre la cielo sorgez pri vua vivo.
La risiko dil Judi urjas, e postulas rapida sokurso.

ASUERUS

Me ya komprenas tu. Ni irez, per imperi kontrea
revokar di maligno l'imperi kruelega.

ESTHER

Ho Deo! per qua moyeni nekonocata dal mortivi
tua sajeso realigas sua dekreti eterna.

CENO IX

La Koro.

LA TOTA KORO

Deo triumfigas l'inocenteso :
Ni kantez, laudegez lua potenteso.

ULA JUDINO

Lu vidis kontre ni la maligni kunvenar,
e nia sango balde varsota.
Quale l'aquo sur la tero li balde varseskus olu ;
del supro dil cielo lua voco sonegis;
la viro superba renversesis.
Lua propra flechi trapikis lu.

ALTRA

Me vidis la maligno adorita sur la tero.
Simil al cedro, lu sinkis en la cieli
sua fronto audacoza.
Lu semblis segunvole guvernar la tondro,
pedfulis sua enemiki vinkita.
Apene me preterpasis, ja lu ne plus esis.

ALTRA

On povas dil maxim granda reji erorigar la yusteso.
Nehabila pri trompor,
Li defacile eskapas
la kaptili di la ruzo.
Kordio nobla ne povas suspektar che altru
la desnobleso e la maligneso
quin lu ne sentas en su.

ALTRA

Quale kalmeskis la sturmo ?

ALTRA

Qua manuo salvera forpulsis la nubo?

Esther, tragedio da J. Racine.

LA TOTA KORO

L'aminda Esther facis ta granda verko.

ULA JUDINO, *(sola)*.

De l'amo a sua Deo elua kordio ardoreskis;
la danjeron di morto tristega
lua zelo ardoroza riskis.
El parolis. La cielo parfinis lo cetera.

DU JUDINI

Esther triumfe vinkis la filiini dil Persani.
La naturo e la cielo emule ornis elu.

UN DE LA DU

Omno sentas di lua okuli la charmi inocenta.
Kad uliempe tanta beleso esis kronizita ?

L'ALTRA

La charmi di lua kordio esas mem plu povanta.
Kad ultempe tanta vertuo esis kronizata?

LA DU KUNE

Esther triumfe vinkis la belini dil Persani.
La naturo e la cielo emule ornis elu.

ULA JUDINO, *(sola)*.

Tua Deo ne plus iracas
Joyez, Sion, ed ekirez de polvo.
Livez la vestaro di tua sklaveso,
e riprenez tua splendideso antea.
La voyi ad Sion fine apertesis.
Ruptez via kateni,
tribui nelibera,
Trupi fugera,
ritransirez la monti e la mari.
Riasemblez vi de la extremaji dil universo.

Esther, tragedio da J. Racine.

LA TOTA KORO

Ruptez via kateni,
tribui nelibera.
Trupi fugera
ritransirez la monti e la mari.
Riasemblez vi del extremaji dil universo.

ULA JUDINO, *(sola)*.

Me rividos nia ruri tante afecionata.

ALTRA

Me iros plorar apud la tombo di mea ancestri.

LA TOTA KORO

Ritransirez la monti e la mari.
Riasemblez vi del extremaji dil universo.

ULA JUDINO, *(sola)*.

Rierektez, rierektez la splendid portiki
dil templo en qua nia Deo delektesas pri adoresar.
Per oro maxim pura lua altaro ornesez,
e de la masiva monti la marmoro ekstraktez.
Libanon, spoliez tu de tua cedri antiqua.
Sacerdoti sakrigita, probez via kantiki.

ALTRA

Deo decensas e retrovenas habitar apud ni.
Tero, fremisez pro joyego e timo ;
vi anke, koram lua majesto sakra,
cieli, plubaseskez.

ALTRA

Quante benign esas la Sinioro! quante amind esas lua yugo !
Felic esas ta qua de l'infanteso konocas olua dolceso!
Yunaro, adkurez vers ta mastro adorinda.
La bonaji maxim seduktiva ne esas komparebla
a la torenti de plezuni quin lu varsas en kordio.
Quante benign esas la Sinioro ! quante amind esas lua yugo !
Felic esas ta qua de l'infanteso konocas olua dolceso !

ALTRA

Lu paceskas, lu pardonas,
dil kordio negratitudoza qua livas lu
lu vartas la retroveno.
Lu indulgas nia febleso.
Por querer ni mem lu zelas.
Por l'infanto quan el parturis
matro havas min granda tenereso.
Ha ! qua darfas kun lu partoprenar nia amo ?

TRI JUDINI

Lu igis ni obtenar glorioza vinko.

UN DE LA TRI

Lu revelis a ni sua glorio.

LA TRI KUNE

Ha ! qua darfas kun lu partoprenar nia amo ?

LA TOTA KORO

Benedikesez lua nomo ; lua nomo laudesez.
On laudegez lua verki
trans la tempi e la futura yarcenti,
dum la tota eterneso !

11 Marto 1926.

J. Guignon.

